

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2021/30361]

6 SEPTEMBER 2018. — Koninklijk besluit tot aanpassing van diverse wettelijke en reglementaire bepalingen ter uitvoering van artikel 16 van de wet van 16 augustus 2016 met betrekking tot de fusie van het Fonds voor arbeidsongevallen en het Fonds voor de beroepsziekten. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 9, 11 tot 15, 24 tot 26, 100, 105, 106 en 109 van het koninklijk besluit van 6 september 2018 tot aanpassing van diverse wettelijke en reglementaire bepalingen ter uitvoering van artikel 16 van de wet van 16 augustus 2016 met betrekking tot de fusie van het Fonds voor arbeidsongevallen en het Fonds voor de beroepsziekten (*Belgisch Staatsblad* van 26 september 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2021/30361]

6 SEPTEMBRE 2018. — Arrêté royal portant adaptation de diverses dispositions légales et réglementaires en exécution de l'article 16 de la loi du 16 août 2016 relative à la fusion du Fonds des accidents du travail et du Fonds des maladies professionnelles. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1 à 9, 11 à 15, 24 à 26, 100, 105, 106 et 109 de l'arrêté royal du 6 septembre 2018 portant adaptation de diverses dispositions légales et réglementaires en exécution de l'article 16 de la loi du 16 août 2016 relative à la fusion du Fonds des accidents du travail et du Fonds des maladies professionnelles (*Moniteur belge* du 26 septembre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2021/30361]

6. SEPTEMBER 2018 — Königlicher Erlass zur Anpassung verschiedener Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen in Ausführung von Artikel 16 des Gesetzes vom 16. August 2016 über die Fusion des Fonds für Arbeitsunfälle und des Fonds für Berufskrankheiten — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 bis 9, 11 bis 15, 24 bis 26, 100, 105, 106 und 109 des Königlichen Erlasses vom 9. September 2018 zur Anpassung verschiedener Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen in Ausführung von Artikel 16 des Gesetzes vom 16. August 2016 über die Fusion des Fonds für Arbeitsunfälle und des Fonds für Berufskrankheiten.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

6. SEPTEMBER 2018 — Königlicher Erlass zur Anpassung verschiedener Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen in Ausführung von Artikel 16 des Gesetzes vom 16. August 2016 über die Fusion des Fonds für Arbeitsunfälle und des Fonds für Berufskrankheiten

(...)

TITEL 1 - Abänderungen von Gesetzesbestimmungen

KAPITEL 1 - Abänderungen des Gerichtsgesetzbuches

Artikel 1 - In Artikel 579 Nr. 3 des Gerichtsgesetzbuches werden die Wörter "vom Fonds für Arbeitsunfälle und vom Fonds für Berufskrankheiten" durch die Wörter "von Fedris" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 1410 § 4 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 25. Januar 1999, werden die Wörter "des Fonds für Berufskrankheiten, des Fonds für Berufsunfälle" durch die Wörter "der Agentur Fedris" ersetzt.

KAPITEL 2 - Abänderungen des Sozialstrafgesetzbuches

Art. 3 - Artikel 212 des Sozialstrafgesetzbuches wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "Mitglieder des Geschäftsführenden Ausschusses und der Fachausschüsse des Fonds für Berufsunfälle" werden durch die Wörter "Mitglieder des Geschäftsführenden Ausschusses für Arbeitsunfälle, der Fachausschüsse für Arbeitsunfälle und des Fachausschusses für Vorbeugung bei Fedris" ersetzt.

2. Die Wörter "Versammlungen des Geschäftsführenden Ausschusses und der Fachausschüsse" werden durch die Wörter "Versammlungen des Geschäftsführenden Ausschusses für Arbeitsunfälle, der Fachausschüsse für Arbeitsunfälle und des Fachausschusses für Vorbeugung bei Fedris" ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 219 Nr. 1 Buchstabe b) desselben Gesetzbuches werden die Wörter "dem Fonds für Berufsunfälle" durch das Wort "Fedris" ersetzt.

Art. 5 - In Artikel 219 Nr. 1 Buchstabe c) desselben Gesetzbuches werden die Wörter "dem Fonds für Berufskrankheiten" durch das Wort "Fedris" ersetzt.

Art. 6 - In Artikel 222 Nr. 1 Buchstabe a) desselben Gesetzbuches werden die Wörter "dem Fonds für Berufsunfälle" durch das Wort "Fedris" ersetzt.

Art. 7 - In Artikel 222 Nr. 1 Buchstabe b) desselben Gesetzbuches werden die Wörter "den Fonds für Berufsunfälle" durch das Wort "Fedris" ersetzt.

KAPITEL 3 - Abänderungen des Zivilgesetzbuches

Art. 8 - In Artikel 19 Absatz 1 Nr. 4bis erster Teil des Gesetzes vom 16. Dezember 1851 über die Vorzugsrechte und die Hypotheken, ersetzt durch das Gesetz vom 13. Juli 2006, werden die Wörter "des Fonds für Berufsunfälle" durch die Wörter "von Fedris" ersetzt.

Art. 9 - In Artikel 19 Absatz 1 Nr. 4ter erster Teil desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 24. Dezember 1976, werden die Wörter "die dem Fonds für Berufskrankheiten und" aufgehoben und die Wörter "dem Fonds für Berufsunfälle" durch das Wort "Fedris" ersetzt.

KAPITEL 4 - *Abänderungen verschiedener sozialer Bestimmungen*

(...)

Art. 11 - In Artikel 24 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 16. April 1963 über die soziale Wiedereingliederung der Behinderten, ersetzt durch das Gesetz vom 23. Oktober 1978, werden die Wörter "vom Fonds für Berufsunfälle" durch die Wörter "von Fedris" und die Wörter "dem Fonds für Berufsunfälle geschuldeten Beitragserhöhungen und Verzugszinsen" durch die Wörter "Beitragserhöhungen und Verzugszinsen, die Fedris geschuldet werden" ersetzt.

Art. 12 - In Artikel 1 des Gesetzes vom 25. April 1963 über die Verwaltung der Einrichtungen öffentlichen Interesses für soziale Sicherheit und Sozialfürsorge, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 10. Juli 2016, werden die Wörter "den Fonds für Berufskrankheiten," aufgehoben und die Wörter "den Fonds für Berufsunfälle" durch das Wort "Fedris" ersetzt.

Art. 13 - In Artikel 54 § 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge werden die Wörter "der in den Artikeln 49 und 58 des Gesetzes über die Arbeitsunfälle erwähnte Fonds für Berufsunfälle und der in Artikel 4 der besagten koordinierten Gesetze vom 3. Juni 1970 erwähnte Fonds für Berufskrankheiten" durch die Wörter "die in den Artikeln 49 und 58 des Gesetzes über die Arbeitsunfälle und in Artikel 4 der besagten koordinierten Gesetze vom 3. Juni 1970 erwähnte Agentur Fedris" ersetzt.

Art. 14 - In Artikel 21 § 2 Nr. 4 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 8. August 1997 werden die Wörter "vom Fonds für Berufsunfälle" durch die Wörter "von Fedris" ersetzt.

Art. 15 - In Artikel 24 § 3 Absatz 2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Juli 2016, werden die Wörter "dem Fonds für Berufskrankheiten" jeweils durch das Wort "Fedris" ersetzt.

(...)

KAPITEL 5 - *Abänderungen von Bestimmungen des Versicherungsrechts*

(...)

Art. 24 - In Artikel 49 § 6 Absatz 8 des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 3. März 2011, werden die Wörter "im Geschäftsführenden Ausschuss und in bestimmten Fachausschüssen des Fonds für Arbeitsunfälle" durch die Wörter "im Geschäftsführenden Ausschuss für Arbeitsunfälle und in bestimmten Fachausschüssen von Fedris" ersetzt.

Art. 25 - Im selben Artikel werden die Wörter "Geschäftsführende Ausschuss des Fonds für Arbeitsunfälle" durch die Wörter "Geschäftsführende Ausschuss für Arbeitsunfälle" ersetzt.

Art. 26 - In Artikel 75 § 1 Nr. 18 desselben Gesetzes, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. März 2003, werden die Wörter "dem Fonds für Arbeitsunfälle" durch das Wort "Fedris" ersetzt.

(...)

TITEL 2 - *Abänderungen von Verordnungsbestimmungen*

(...)

KAPITEL 3 - *Abänderungen von Bestimmungen in verschiedenen Vorschriften*

(...)

Art. 100 - In Artikel 9 Nr. 4 Buchstabe c) des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 2013 zur Ausführung des Gesetzes vom 4. Dezember 2012 zur Abänderung des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit im Hinblick auf eine migrationsneutrale Ausrichtung des Erwerbs der belgischen Staatsangehörigkeit werden die Wörter "vom Fonds für Arbeitsunfälle, vom Fonds für Berufskrankheiten" durch die Wörter "von Fedris" ersetzt

(...)

TITEL III - *Berichtigende Bestimmungen*

(...)

KAPITEL 2 - *Abänderungen des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle*

Art. 105 - In Artikel 49bis Absatz 6 Nr. 4 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle, ersetzt durch das Gesetz vom 13. Juli 2006 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 23. November 2017, werden die Wörter "den Fonds für Arbeitsunfälle" durch das Wort "Fedris" ersetzt.

Art. 106 - In Artikel 59quater letzter Absatz desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 30. September 2017, werden die Wörter "Geschäftsführenden Ausschusses" durch die Wörter "Geschäftsführenden Ausschusses für Arbeitsunfälle" ersetzt.

(...)

TITEL IV - *Schlussbestimmungen*

Art. 109 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2017.

(...)